

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### 第二十一课 – 汉堡港的鲨鱼

夏天到了，编辑部办公室里也是闷热难当。帕拉和菲利普接到任务去海港城市汉堡调查当地发现鲨鱼的传闻。

办公室的温度不断攀升，但是却没有电风扇，真难熬。帕拉想去湖边或者海边吹风，坎普不能满足她的这个心愿。但是他派菲利普和帕拉去汉堡调查海港发现鲨鱼的传闻。码头上聚集了无数前来看热闹的人，两位编辑怎么也挤不到岸边去。

在这一课里，我们的教授将为您介绍**阳性冠词第四格**的**词尾**变化规律，您还可以学到“**kein**”（没有，不是）的第四格变化规律。

#### 课文内容

##### 主持人

欢迎收听 *RadioD* 广播语言教学课程第 21 课。这是柏林一个闷热的夏日。RadioD 的编辑部办公室里闷热难当。我们的编辑帕拉也热得不行，盼望着水。

请听编辑部里的一幕：帕拉所说的水是什么意思？菲利普又是怎么理解的呢？

#### Szene 1: In der Redaktion

##### Paula

Oh, ist das heiß hier.  
Schrecklich heiß.  
Wasser!

##### Philipp

Aber sofort!  
Wasser – bitte sehr.

##### Paula

Ach, Philipp!  
Ich möchte kein Glas Wasser,

ich brauche einen See oder  
das Meer.

##### Ayhan

Und vielleicht – etwas Wind?

##### Paula

Oh ja!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Ayhan**

Wind für Paula!

Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?  
Flieg doch ein bisschen umher.  
Dann ist es Paula nicht mehr zu heiß.

**Eulalia**

Wind Wind Wind

**Philipp**

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

**Compu**

Achtung: Recherche – Recherche  
Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

**Philipp**

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser ...

**Ayhan**

... und einen Hai.  
Viel Spaß.

**Paula**

Oh, ist das heiß hier.  
Schrecklich heiß.  
Wasser!

**Philipp**

Aber sofort!  
Wasser – bitte sehr.

**Paula**

Ach, Philipp!  
Ich möchte kein Glas Wasser.

**Paula**

Ich brauche einen See oder  
das Meer.

**Ayhan**

Und vielleicht – etwas Wind?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**主持人**

大家都听到了：因为天太热，帕拉想要水。

**主持人**

就象菲利普一样，大家当然都会想到，帕拉口渴，想要一杯水。

**主持人**

可是帕拉想的并不是喝水。

**主持人**

她是渴望着湖水，甚至是大海。

**主持人**

嗯，菲利普这一次又不走运。他很想满足帕拉的愿望，可惜，他没猜对。  
同事阿伊汉却更能猜到帕拉的心思。他就问帕拉，他是不是还想要有点儿 **Wind-风**。

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Ayhan**

Wind für Paula!

Eulalia, du kannst doch fliegen, oder?  
Flieg doch ein bisschen umher.

**Eulalia**

Wind Wind Wind

**Philipp**

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

**Compu**

Achtung: Recherche – Recherche  
Hai in Hamburg, Hai in Hamburg

**Paula**

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

**Philipp**

Willkommen ...

**Paula**

... bei Radio D.

**Philipp**

Radio D ...

**Paula**

... die Reportage.

#### Szene 2: Am Kai des Hamburger Hafens

**Philipp**

Sag mal, Paula, glaubst du das?  
Ein Hai im Hamburger Hafen?

#### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**主持人**

他也有了一个主意，怎么能够让帕拉感到凉快。他请沃伊拉利亚来回飞，用它的翅膀扇风。

**主持人**

沃伊拉利亚很愿意担当扇风的角色。

**主持人**

在争夺帕拉好感的竞争中，菲利普没能得分。所以，他只好悻悻地问了一个毫无意义的问题。他问道，是不是有风扇。

**主持人**

说来也巧，坎普有一个任务。这个任务就和水有关系，是要去汉堡，德国北部的一个有名的大海港城市。坎普说，有人在那里看到了一条鲨鱼。

**主持人**

...可是，汉堡离大海相距不是有 100 公里吗，太奇怪了，不是吗？不管怎么说，两个人马上就动身去了汉堡港码头，并从哪里给我们发来了第一篇报道。

**主持人**

正如别的地方发生耸人听闻现象时一样，这回，在汉堡港的码头也聚集了大批的人。菲利普和帕拉也想靠近水，靠近事件的中心。请大家仔细听，看看两人是否真的能够走到那么近的地方。

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Alles ist möglich.

**Philipp**

Hey, sieh mal, da vorne, all die Menschen ...

**Passant 1 (Hamburger Dialekt)**

Siehst du was?

**Passant 2**

Nö, nur Menschen.

**Passant 1**

Keinen Hai?

Mann, siehst du den **Hai**?

**junges Mädchen**

Da, da – der Hai, der Hai.

**Philipp**

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei? Wir sind Reporter, von Radio D.

**Passant 1**

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.

Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

**Passant 2**

Nö, Mann; hier steh **ich** und hier kommt niemand vorbei; erst mal will **ich** den Hai sehen.

**Paula**

Komm Philipp.

Und tschüs.

**Philipp**

Aber Paula,  
Paula!

**Philipp**

Entschuldigung, dürfen wir mal vorbei?

**Philipp**

Wir sind Reporter, von Radio D.

**主持人**

大家或许听出来了：看热闹的人群根本不给帕拉和菲利普任何机会，好让他们走到水边去。

起先，菲利普客气地请人家让自己过去。

**主持人**

他说他和帕拉是记者，但这句话也无济于事。

**主持人**

正如大家已经听到的那样，德语里有各种方言。汉堡人说的是汉堡话。等待在那里的人群中有一个人用汉堡话取笑菲利

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Passant 1

Reporter? Ist ja man sehr interessant, nich.  
Da vorne sind schon zwei. Das ist genug.

#### Passant 2

Nö, Mann; hier steh **ich** und hier kommt niemand vorbei; erst mal will **ich** den Hai sehen.

#### Philipp

Sag mal, Paula, glaubst du das?  
Ein Hai im Hamburger Hafen?

#### Paula

Alles ist möglich.

#### Paula

Und nun kommt – unser Professor.

#### Ayhan

Radio D ...

#### Paula

... Gespräch über Sprache.

#### Sprecherin

Da ist der Hai.

#### Sprecher

Siehst du den Hai?

#### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

普关于他们是记者的提示。他不无讽刺地说，这虽然挺有意思，但这里已经有两名记者，而这也就够了。

#### 主持人

另一个等在那里的人同样用汉堡方言表示，他不会放弃他所在的这个位置。他说：“我就站在这里，任何人都甭想过去。”他自己还想先看到鲨鱼呢。

#### 主持人

菲利普对鲨鱼是否真的能抵达汉堡港表示怀疑。

#### 主持人

帕拉回答说：“一切都是可能的。”

#### 主持人

帕拉和菲利普离开了等在那里的人群，回到码头，打算在那里搜集点信息。  
现在，我们给我们的教授一点时间吧。

#### 教授

今天我们要寻找德语里要求第四格的动词，并且看看冠词在这时的变化。

#### 主持人

冠词只在**阳性**名词前发生变化。

#### 教授

对的，这让人挺舒服。现在，大家听两个带阳性名词的例句。请仔细听，了解一下，冠词 **DER** 在第四格时有怎样的变化？

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecher**

Siehst du den Hai?

**Sprecher**

Das ist ein Hai.

**Sprecherin**

In Hamburg gibt es einen Hai.

**Sprecherin**

In Hamburg gibt es einen Hai.

**Sprecher**

Gibt es hier einen Ventilator?

**Sprecherin**

Gibt es hier keinen Ventilator?

**Sprecher**

den – einen – keinen

**Passant 2**

Erst mal will **ich** den Hai sehen.

**Philipp**

Auf nach Hamburg. Da gibt es Wasser ...

**Ayhan**

.. und einen Hai.

**Philipp (angesäuert)**

Gibt es hier denn keinen Ventilator?

**主持人**

在第四格里，定冠词是 DEN，比如，在动词 **SEHEN-看**后面就是这种情况。

**教授**

不定冠词也发生变化。大家现在再听两个带阳性名词的例句。在第四格情况下，不定冠词发生怎样的变化？

**主持人**

阳性不定冠词 EIN 变成 EINEN，比如，在动词结构 GIBT ES 后面时便是这种情况—

**教授**

位于名词前的否定词 KEIN 的变化和不定冠词一样。

**教授**

第四格阳性冠词可以从其词尾的“n”看出。请再听一遍这三种形式—

**教授**

大家再听一遍 3 个例句—

**主持人**

好，非常感谢，教授。亲爱的听友们，大家现在可以再听一遍那些场景—

我们先听编辑部里的一幕。

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

现在，我们听汉堡港码头的场景。

在下一课里，菲利普和帕拉将有一个难得的发现。

**Paula**

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

**Ayhan**

Und tschüs.

*海拉德·梅泽*